

Pla de llengües de la UAB

Seguiment del procés participatiu obert a tota la comunitat universitària

»Presentació

Enguany la UAB desenvolupa el Pla de llengües, el document marc sobre política lingüística de la UAB. La redacció del Pla de llengües serà la culminació d'un projecte que es porta a terme en diferents fases i que té la voluntat d'implicar tota la comunitat universitària en l'elaboració.

Un cop desenvolupada la primera fase prevista en el projecte del Pla de llengües, la fase de diagnòstic (recull de documents, creació de l'espai virtual, realització d'entrevistes en profunditat i elaboració de la memòria diagnòstic), durant els mesos de novembre i desembre es van portar a terme les fases 2 i 3 del Pla: la realització d'unes sessions de treball sobre la gestió del multilingüisme en l'àmbit universitari i la consulta i el fòrum obert a tota la comunitat universitària.

Amb la voluntat de retornar-vos la informació recollida durant aquestes dues fases, en aquest document us presentem els principals resultats obtinguts durant el procés participatiu obert a tota la comunitat universitària.

Aprofitem l'avinentsa per avançar-vos que durant el 2008 està previst que tingui lloc una jornada de presentació del Pla de llengües de la UAB a tota la comunitat universitària, a les persones expertes i als agents implicats. A la jornada hi participaran persones d'altres universitats europees, que aportaran la seva visió i experiència de les estratègies de multilingüisme així com del desenvolupament de la política lingüística de les seves universitats.

Finalment, volem recordar-vos que al [web del Pla de llengües](#) de la UAB podeu consultar de manera més detallada la informació sobre el desenvolupament del procés i del Pla mateix.

Per a qualsevol dubte o suggeriment podeu enviar un correu a la secretaria tècnica del Pla de llengües: pla.llengues@uab.cat.

► Jornada de treball del Pla de llengües de la UAB

El divendres 23 de novembre es va portar a terme la jornada de treball del Pla de llengües de la UAB a la Facultat de Ciències de l'Educació.

Durant la jornada es van desenvolupar quatre sessions de treball, relacionades amb els eixos principals del Pla, que van aplegar una vuitantena de persones. El programa de la jornada de treball del Pla de llengües de la UAB va ser el següent:

PROGRAMA DE LA JORNADA DE TREBALL

Dia: divendres 23 de novembre

Lloc: Facultat de Ciències de l'Educació (mòdul 4)

09.30 – 10.00 h **Acte inaugural**

• Rafael Grasa, secretari general de la UAB

10.00 – 11.45 h **Sessió de treball 1: L'ús de les llengües en l'àmbit de la divulgació científica**

Destinatari: personal docent i investigador

• David Jou, catedràtic del Departament de Física.
• David Owen, del Servei de Llengües i professor associat del Departament de Filologia anglesa i Germanística.

10.00 – 11.45 h **Sessió de treball 2: El multilingüisme en les comunicacions institucionals**

Destinatari: PAS – personal de les àrees/unitats de la gestió i de l'administració

• Esther Crespo, cap de l'Àrea de Comunicació i de Promoció.
• Francesc Galera, del Servei de Llengües.

11.45 – 12.15 h Pausa - cafè

12.15 – 14.00 h **Sessió de treball 3: La gestió del multilingüisme a l'aula**

Destinatari: personal docent i investigador

• Luci Nussbaum, professora del Departament de Didàctica de la Llengua, la Literatura i les Ciències Socials i coordinadora de l'equip d'investigació GREIP.
• Mercè Clariana, professora del Departament de Psicologia Bàsica, Evolutiva i de l'Educació.
• Sònia Prats, del Servei de Llengües i professora associada del Departament de Filologia anglesa i Germanística.

12.15 – 14.00 h **Sessió de treball 4: L'aprenentatge de llengües i el mercat de treball**

Destinatari: alumnat

• Montse Caro, cap d'oficina de Treball Campus.
• Enric Serra, del Servei de Llengües.

Inscripció: mitjançant el [formulari d'inscripció](#) que trobareu al web del Servei de Llengües (<http://www.uab.cat/servei-llengues>), per telèfon: 93 581 14 77 o bé escrivint un correu de confirmació a l'adreça: pla.llengues@uab.cat

Les sessions de treball van seguir una metodologia eminentment participativa, que combinava les presentacions i les reflexions dels ponents convidats amb les aportacions al debat dels assistents.

Les quatre sessions, i també l'acte inaugural, es van enregistrar en àudio i vídeo per tal de poder fer-ne després el buidatge dels continguts i la posterior anàlisi.

L'anàlisi de les aportacions dels ponents i dels assistents s'ha basat, principalment, a detectar tant els punts forts i febles mencionats en cada un dels àmbits temàtics com les diferents propostes d'actuacions que es van assenyalar.

A continuació es presenten, de manera esquemàtica, algunes de les reflexions formulades pels ponents convidats i els assistents a la jornada de treball del Pla de llengües de la UAB.

Sessió de treball 1. L'ús de llengües en l'àmbit de la divulgació científica

La recerca hauria de tenir una divulgació com més internacional millor i, alhora, això no s'hauria de contradir amb l'existència de la recerca en català.

Seria desitjable crear grups de revisió (treballant conjuntament autor i traductor) i també preparar models retòrics, guies, pautes, etc., per a millorar el procés de revisió i contribuir a la formació del personal investigador.

"(...) hi ha altres moments en què la intervenció més sistemàtica podria donar com a resultat un producte millor"

"(...) el corrector d'estil ha fet una sèrie d'esmenes que després hem procurat memoritzar nosaltres de manera que això, si t'anés arribant per part dels editors, aquest tipus de coses, (l'adaptació) que podríem fer gent de diverses llengües seria considerablement millor"

En aquest sentit, s'assenyala una certa necessitat d'afavorir el desenvolupament de l'anglès internacional, sobretot davant de les pressions dels editors que publiquen en anglès.

"Hi ha poca sensibilitat per part dels editors de les revistes internacionals envers la variant de l'anglès que ara s'anomena anglès internacional (...) i una insistència gairebé imperialista de demanar formes d'anglès que corresponen a models nadius britànics i nord-americans. (...) que tinguin el mateix nivell que els nadius i, si no, no publiquen"

L'ús de les llengües en la producció i la divulgació científica està estretament vinculat a l'àmbit de coneixement i la temàtica d'estudi.

"En altres branques, com ara la botànica, la zoologia o la geologia, que són branques més lligades al territori, la situació és bastant diferent. Hi ha molta recerca que és en la llengua (col·loquial) de cada lloc perquè fa referència a una realitat més propera als autors i allò és recerca tan bona com ho pugui ser la recerca de tipus més fonamental"

I aquesta situació cal tenir-la present a l'hora de proposar línies de treball en l'àmbit de la recerca.

"Demanaria al Pla de llengües alguns criteris per les diferents àrees, tant les que són potser d'una precisió, d'una síntesi, molt més clara, com ara la física, però per àrees on també el coneixement es va produint a través d'aquest llenguatge"

"Jo recomanaria l'ús científic del català fer-lo en camps en què realment pogués enriquir l'àmbit cultural català, o l'àmbit cultural castellà si s'utilitza el castellà, i per això jo més aviat reservaria el català i el castellà a coses de reflexió, de divulgació i d'assaig. Coses que contribuïssin al pensament (tenir arguments científics)"

Les publicacions en anglès tenen més repercussió, el sistema d'indexació de les revistes i els criteris emprats per a avaluar la investigació (índex d'impacte, citacions de l'article publicat, etc.) afavoreixen la sostenibilitat d'aquesta situació.

"Tu podries publicar un article que no fos en anglès; el que passa és que després el problema que tindries potser no seria tant a l'hora de publicar-lo sinó a l'hora que fos referenciat, que tingués algun impacte"

No obstant la innegable importància de l'anglès en l'àmbit de la recerca, segons els participants al debat no cal perdre de vista una sèrie de consideracions:

— S'hauria d'evitar un ús diglòssic de les llengües.

"Som molt subsidiaris del model anglosaxó [pel que fa als criteris d'indexació]. No ens podem oposar a l'existència de l'anglès perquè seria com suïcidat-se, no? Però potser hauríem de pensar en altres maneres perquè, si no, llavors estem fent una projecció del multilingüisme que és allò: el català per estar per aquí, el castellà està per allà més o menys i quan anem a Amèrica Llatina el traïem i no sé què i llavors el que compta és l'anglès. No ho sé, jo crec que a Europa s'han plantejat les coses d'una altra manera. Tampoc és que sigui molt clar i que tot sigui fantàstic, però potser caldria pensar en altres coses"

— Estudiar i saber anglès és molt important, però saber una llengua més dóna avantatges, especialment quan es tracta d'àmbits de tradició no anglosaxona.

"L'anglès és útil però no ha de ser aclaparador"

— No cal perdre de vista que el prestigi de la universitat o del grup de recerca segurament té més pes que la llengua utilitzada.

Finalment, cal destacar que al llarg de la discussió també s'assenyala la importància d'elaborar terminologia multilingüe.

Sessió de treball 2. El multilingüisme en les comunicacions institucionals

En aquesta sessió algunes de les reflexions dels ponents i participants al debat van ser les següents.

En l'àmbit de la comunicació institucional hi ha hagut una sèrie de canvis en l'entorn (externs i interns) que ens poden ajudar a situar-nos en el context actual: la globalització del mercat educatiu, la incorporació a l'EEES i l'augment de la mobilitat, la competència, cada vegada més gran, entre universitats per a la captació d'estudiants i l'atractiu de la marca Barcelona, entre d'altres.

En aquest sentit, es destaca que un dels reptes més importants és el canvi del perfil dels estudiants, que és cada vegada més internacional.

Un dels elements clau, molt lligat amb aquesta realitat, és el paper creixent d'Internet en la promoció i la visibilitat de la universitat en el sistema internacional.

Cal ser conscients que actualment ja som en un sistema multilingüe, i això no només afecta els continguts, sinó que té repercussions sobre l'estructura:

— Els arbres tecnològics (ara mateix en tres llengües: català, castellà i anglès).

— La necessitat de disposar de més recursos humans i tecnològics, així com la necessitat d'incorporar personal amb competències lingüístiques en llengües estrangeres (com a mínim en anglès) i professionals de l'àmbit de les llengües (traductors).

— Hi ha determinades estructures que ja tenen, habitualment, contacte amb usuaris d'arreu, ja sigui mitjançant el correu electrònic, per telèfon o de manera presencial, i això suposa

adaptar-s'hi (un exemple és la creació recent de l'International Welcome Point).

— La internacionalització de la universitat implica la gestió del multilingüisme des de moltes perspectives. Aquesta gestió no només es limita a produir textos en una única direcció (de la institució a l'usuari), sinó que cada vegada més s'ha de fer de manera proactiva.

— La gestió del multilingüisme no només s'ha d'entendre com una manera d'aconseguir una comunicació eficaç, sinó que s'ha d'emmarcar en les mesures i els procediments que garanteixen la qualitat de l'atenció a l'usuari.

Pel que fa a les comunicacions amb els estudiants, s'apunten les consideracions següents:

— Cal distingir entre els estudiants de grau o de postgrau (són perfils diferents).

— Els estudiants que vénen de fora de Catalunya haurien de tenir una bona informació prèvia sobre la situació sociolingüística i s'ha d'apostar clarament per la transparència informativa.

"(...) La informació prèvia no és bona: els estudiants d'intercanvi se senten desinformatos. (...) Això pot suposar problemes a la docència (...). Hauríeu de potenciar que sàpiguen en quina llengua es fan les classes"

— Cal distingir la gestió del multilingüisme abans que els estudiants vinguin a la universitat i un cop arriben a la UAB.

"Una altra cosa és quan els estudiants (...), quan arriben aquí i comença tot el sistema d'acollida és quan nosaltres ja estem en el sistema del català amb ells: cursos, apropament a la cultura... però anteriorment tu has de treballar amb la llengua de l'usuari (...)"

Pels assistents de la sessió, la formació en llengües és cabdal per al personal que té contacte directe amb l'usuari i que, cada vegada més, treballa en un entorn que requereix la gestió del multilingüisme en la comunicació.

“S'estan fent cursos en terceres llengües que estan dirigits a col·lectius específics, aquesta és una de les coses importantíssimes que s'estan fent, a serveis d'informació s'haurien de fer, acollida, gestions acadèmiques... tot allò que té molta relació amb els usuaris (...) fer cursos i tal. Però també penso que aquelles estructures de les universitats que es relacionen molt amb els usuaris haurien de tenir perfils en alt nivell de català i castellà, no dic tothom, dic perfils”

“Si ets una universitat has de controlar absolutament les tres llengües, com a mínim”

A més, en la comunicació institucional s'ha de tenir especialment cura de vetllar per la qualitat dels textos produïts, en totes les llengües.

“(...) Hi ha d'haver una certa vigilància lingüística (...) sobretot en el sistema electrònic”

“Dóna la mateixa mala imatge que el web tingui errades ortogràfiques com que una persona de la universitat li respongui (el correu electrònic) amb faltes ortogràfiques (...) perquè és el primer contacte que té amb la universitat”

En aquest sentit, es posa èmfasi en la necessitat d'establir procediments àgils i disposar de recursos per traduir o corregir els textos (correctors automàtics, formularis estàndards, etc.).

Val a dir que alguns assistents mencionen que tenen la sensació que passar per un sistema de correcció alenteix la feina. De la mateixa manera es reconeix que, a vegades, no s'utilitzen els serveis d'assessorament de manera racional.

“A vegades caiem en traduir per traduir. A vegades ens arriben documents que si ho analitzes fredament no cal traduir”

Finalment, val la pena destacar que durant el debat una de les qüestions de fons va girar entorn de com i qui s'ha de fer càrrec del finançament d'adaptació, per exemple, de les pàgines web dels centres docents, almenys en tres llengües (català, castellà i anglès).

Sessió de treball 3. La gestió del multilingüisme a l'aula

A continuació es destaquen alguns dels temes que es van mencionar durant aquesta sessió.

En el context actual, la universitat ha d'afrontar una sèrie de reptes, fruit de la integració a l'EEES:

— L'increment de la mobilitat entre països d'estudiants, professorat i personal d'administració i serveis.

— Els canvis en els usos lingüístics en la docència que comporta, per exemple, la introducció dels campus virtuals i les tutories.

— La introducció de les competències com a element clau del currículum dels estudiants; entre aquestes hi ha les competències lingüístiques i la necessitat d'avaluar-les.

— La importància de potenciar l'aprenentatge de l'anglès en la comunitat universitària.

“(...) I tothom sembla ser conscient que el PAS i el PDI i especialment també l'alumnat ha de millorar-ne el coneixement perquè aquesta mobilitat sigui possible i sobretot productiva a nivell de transmissió de coneixements, no només d'experiències vivencials”

Acotant el tema, s'assenyala que es pot parlar de dos models de multilingüisme:

“Un que es descriu en el document del Consell d'Europa com monolingüismes addicionals”

“Un que és més d'aquestes pràctiques híbrides: PowerPoint en una llengua i fer l'explicació en una altra; el text escrit d'una manera i l'exposició feta en una altra, tu parles en aquesta llengua i jo parlo en una altra (...)”

En general, entre els assistents, hi ha consens a l'hora d'afirmar que aquests dos models no són excloents:

“Jo crec que són coses que han de conviure, que són coses que a dins de la Universitat Autònoma poden conviure diferents models de... multilingües, no?”

De fet, es valora positivament que, en el currículum dels estudiants, s'hi puguin incloure experiències monolingües, en diverses llengües, i experiències multilingües híbrides.

“També està bé que en el currículum de l'alumne hi hagi experiències d'una manera i una altra. Jo crec que les alumnes catalanes no han de renunciar gens a tenir unes classes en català, monolingües, també. Em sembla que això enriqueix el currículum (...). És una (...) aportació més al seu currículum que necessàriament ha de ser divers i ha de poder gaudir de diferents experiències”

Amb tot, s'insisteix a assenyalar que cal reflexionar sobre formes de treballar tant la gestió del multilingüisme com les pràctiques monolingües en llengües estrangeres en situacions formals.

A més, també s'obren interrogants sobre les eines i la formació que necessita el personal docent no especialitzat en llengua per impartir assignatures en una llengua estrangera.

Durant la sessió es mencionen alguns avantatges d'incloure assignatures en una llengua estrangera als plans d'estudis: s'incrementa el temps i les oportunitats d'aprenentatge, s'aprèn una llengua amb finalitats pràctiques, etc.

“És una hipòtesi en la qual estem treballant, no només nosaltres sinó altres equips europeus i que ens sembla que és important per recolzar aquesta idea que l'aprenentatge d'una matèria en una llengua estrangera no perjudica els continguts sinó al contrari, que fa que hi hagi un treball més aprofundit respecte d'aquestes”

Paral·lelament, es fan diverses aportacions sobre les habilitats que ha de tenir el professorat no nadiu per impartir una assignatura en llengua estrangera. Entre altres característiques, s'assenyala que el professorat:

“Ha de tenir una certa fluïdesa, això és evident (...). I després, sobretot, al meu entendre i (...) per la nostra experiència, ha de sentir-se còmode parlant la

llengua. (...) Veieu que no parlo de correcció en cap sentit. Aquest professor/professora ha de preveure les dificultats que pot tenir l'alumne tant per entendre el contingut com per entendre la llengua i, evidentment, això vol dir que haurà de desplegar estratègies (...)”

“El professorat també ha de pensar en recursos per fer-se entendre, això que en diem estratègies d'heterofacilitació, és a dir, facilitar a l'altre la comprensió i l'ús de la llengua (...) doncs, evidentment utilitzar suports visuals, controlar el discurs, el seu ritme, la seva gestualitat, utilitzar molt la repetició en procediments de paràfrasi. (...) I, evidentment, ha de tenir les qualitats que tingui qualsevol bon professor de qualsevol bona assignatura. És a dir, ser capaç d'organitzar, fer una organització variada del grup i no fer constantment classes magistrals sinó fer propostes diverses i després (...) és admetre i promoure les pràctiques híbrides. És a dir, no pensar que si fem una classe en una llengua estrangera allà només som monolingües i s'ha acabat (...)”

Convé destacar que alguns dels participants assenyalen que hi ha molts estereotips en relació amb el fet que professorat no nadiu imparteixi una assignatura en una llengua estrangera i que caldria destacar-ne i fer visibles també els avantatges que pot suposar.

“Es prejutja que qui no és nadiu ja no sap llengua, té un coneixement baix de la llengua (...). A mi em sembla que justament el no nadiu pot tenir, respecte del nadiu, molts avantatges perquè pot saber quines són les dificultats amb què es pot trobar un alumne, un estudiant, que no coneix aquella llengua”

Pel que fa a la gestió del multilingüisme a l'aula es van fer diverses propostes per tal d'afavorir un entorn multilingüe.

— El multilingüisme dins de l'aula no hauria de ser un procés de substitució d'unes llengües docents per altres llengües docents.

— La universitat hauria de donar suport a les pràctiques multilingües a l'aula.

“La primera consideració pràctica és si no caldria que la universitat també incentivés, si convé salarialment, el multilingüisme a l'aula. És a dir, una persona que es compromet a diversificar lingüísticament la seva assignatura, si això no ha de tenir també un reconeixement. Perquè hem de reconèixer una cosa que (...) és molt simple que és fer-ho tot en anglès [i no hem] de reconèixer una cosa que és molt més sofisticada i segurament difícil que és manegar, diguéssim (...), comporta una feina gestionar una aula multilingüe”

— A més, aquesta aposta pel multilingüisme s'hauria de fer explícita en la informació sobre l'ús de les llengües a la docència, que incorporaria tant la llengua en què ha de poder expressar-se l'alumnat per seguir l'assignatura com les llengües de docència del grup classe.

“(…) molt aviat la universitat decidirà que es publiqui la llengua de les assignatures. Llavors potser caldrà pensar en una escala de multilingüisme o una cosa semblant per permetre que els alumnes sàpiguin amb antelació què els espera en una assignatura que no sigui simplement llengua de la docència: aquesta. Això ja no és així. De fet, no ha estat mai així, no ha estat mai així perquè sempre hi ha hagut almenys català i castellà (…)”

— De la mateixa manera, s'assenyala que fer visible i potenciar la diversitat lingüística existent és una manera d'afavorir el coneixement de llengües.

“(…) hauríem de visualitzar la diversitat lingüística de la UAB que té (...) una gran riquesa. Tenim aquí professorat que sap moltes llengües, que tenim des del coreà fins a l'amazic i aquesta riquesa no es veu. I també tenim estudiants que parlen aquestes llengües”

En aquesta línia, s'assenyala la importància d'aprofitar l'experiència que ja es té en la docència a la universitat en català i castellà.

“Aquí a Catalunya i concretament a l'Autònoma tenim una tradició de la docència a la universitat en català i castellà tot i que hi hagi una llengua que és la predominant perquè és la que habitualment fa servir el professorat, el català o bé el castellà. Això mai no ha exclòs que pugui conviure l'altra llengua a la docència. Fins i tot està regulat legalment. Si el professor escull fer una assignatura en català o en castellà l'alumne igualment té dret a intervenir en català o en castellà encara que no coincideixi amb la llengua del professor. I penso que això és un valor bo que tenim. No haver de fer les coses de manera monolítica sinó que permeti aquesta coexistència. Llavors em pregunto si aquest model, fins a quin punt no el podem fer també traslladable quan parlem de docència en altres llengües (…)”

Finalment, cal destacar que es remarca durant el debat que entre els estudiants hi ha poca consciència del coneixement de llengües que tenen:

“(…) Els estudiants moltes vegades només saben dir 'jo no sé' però no prenen consciència de què és el que saben (...). Es necessita totalment que siguin conscients d'allò que saben dir, i en saben dir moltes de coses, però en cap moment han parat atenció a dir, a veure, què sé dir jo en llengua estrangera?”

“Em sembla que una de les coses més importants de cara a la promoció del multilingüisme (...) em sembla que és fer campanyes de donar confiança als estudiants perquè molts estudiants tenen moltes competències però es pensen que no en tenen (…)”

En aquest sentit, es destaca la utilitat d'instruments com el portafolis europeu de llengües tant per prendre consciència del coneixement de llengües com per avaluar les competències parcials.

“Al meu entendre són algunes d'aquestes eines les que caldria que s'implantessin a nivell general a tota l'Autònoma, no només a nivell d'estudiants sinó també a nivells de professorat”

I, pel que fa a la formació en llengües, s'incideix en la necessitat de crear situacions d'interrelació que ajudin a explotar el multilingüisme i el multiculturalisme.

“Jo crec que no han trobat [els estudiants] escenaris per provar, per assajar, per jugar amb la llengua. No hem creat escenaris que permetin provar-ho, tirar-se a la piscina”

Sessió de treball 4. L'aprenentatge de llengües i el mercat de treball

A continuació es mencionen alguns temes que es van debatre durant la sessió.

En el mercat de treball el coneixement de llengües és cada vegada més valorat, i a vegades fins i tot acaba sent un element discriminador en la selecció de personal.

"La part dels idiomes seria una d'aquestes competències transversals que es tenen paral·lelament al saber, que seria la carrera que es cursa (...)"

"Si mirem ofertes de feina (...) sembla que les llengües tenen cada vegada una presència més destacada, com a requisit o com a mèrit, i que, per tant, discriminen, moltes són un bon filtre per a l'ocupabilitat, sobretot si el que pretenem és accedir a unes feines d'un cert nivell (...)"

L'anglès és la llengua més demanada pels ocupadors, però cada vegada sembla haver-hi més consciència que cal obrir-se a altres llengües.

"Anglès sí, imprescindible per trobar feina; no és l'única llengua pel món dels negocis (...) segons demostren els estudis"

En aquest sentit també s'assenyala que algunes empreses comencen a valorar cada vegada més la competència plurilingüe dels seus treballadors (bagatge de coneixements, d'experiències lingüístiques acumulades, etc.). Aquesta perspectiva té repercussions directament relacionades amb la manera d'aprendre llengües.

"Cada vegada es valora més el que s'anomena competència plurilingüe d'una persona. És a dir, tot el seu bagatge de coneixements, de competències, d'experiències lingüístiques acumulades (...). Això fa també que les llengües es comencin a aprendre d'una altra manera (...) que es plantegin, per exemple, aprenentatges més parcials, aprenentatges més funcionals, per cobrir determinades necessitats concretes, específiques, o que es faci un plantejament d'aprenentatge simultani de llengües per cobrir només algunes destreses, etcètera"

Pel que fa a l'acreditació del coneixement de llengües s'ha tendit a l'estandardització i les institucions han anat adaptant els seus certificats als requeriments del marc europeu comú de referència.

"(...) S'ha fet un pas molt important en el sentit de fer transparent l'aprenentatge i l'avaluació de les llengües (...)"

Es destaca la importància del portafolis europeu de les llengües com a instrument per a l'autoavaluació.

"(...) un instrument privilegiat, en expansió en aquest moment a tot Europa, que seria el portafolis europeu de les llengües, elaborat pel Consell d'Europa. És un instrument basat en l'autoavaluació, fonamentalment, que permet projectar-te lingüísticament i abocar tot el què tu saps, tot el què tu ets lingüísticament. A partir d'un passaport de llengües, a partir d'una biografia lingüística, a partir d'una carpeta on es recullen totes les teves produccions en les diverses llengües, les produccions de les quals et sents orgullós, per exemple (...). Aquestes tres seccions del portafolis tenen un interès privilegiat per a l'ocupador (...): pot saber molt de nosaltres i voler-nos contractar"

No obstant això, s'assenyala que els protocols, com ara el portafolis, són difícils d'utilitzar, poc pràctics, i que el fet d'haver-hi descripcions subjectives de les competències transversals també pot generar dubtes.

Es remarca que, en general, els ocupadors demanen que s'acrediti el coneixement d'idiomes.

"Tenir l'acreditació és important [per anar a buscar una feina]"

Pel que fa a l'adquisició de competències lingüístiques, s'apunta que, segons els resultats del Projecte Tunning, els ocupadors valoren els titulats universitaris que tenen determinades destreses lingüístiques i comunicatives (comunicació oral i escrita en la llengua pròpia, coneixement d'una segona llengua, etc.), però també valoren positivament altres competències que no són explícitament de llengua però sí de manera implícita (capacitat d'anàlisi i de síntesi, lideratge, etc.)

"Per tant, resumint, s'està valorant les llengües, s'està valorant la llengua, i en moltes de les competències que no ho porten implícitament (...) també hi ha una valoració lingüística"

També es destaca la importància de la competència intercultural en el món del treball.

“(…) És evident que cada vegada més es troben, pel factor de la mobilitat creixent [aules i empreses], persones de llengües i cultures diferents (...). Com definiríem la competència intercultural? (...) Seria allò que fa que ens puguem entendre malgrat les distàncies lingüístiques i culturals entre persones i tendir cap a un únic objectiu, sigui d'estudis sigui laboral, per exemple”

Les competències lingüístiques comunicatives per a usos professionals en català i castellà són bàsiques. En alguns casos la necessitat de coneixement de les dues llengües són un primer filtre per a l'ocupador.

“(…) l'aparició dels màsters oficials i de tot el que hem comentat a la xerrada anterior [la gestió del multilingüisme a l'aula] molts dels que fan màsters, que són estudis oficials, que seran els postgraduats, vénen de països que no són Catalunya, s'expressen en llengües diferents, la majoria en castellà i no tenen el català com a llengua pròpia”

“(…) moltes entrevistes poden rebutjar persones que no dominen alguna d'aquestes dues llengües”

Pel que fa al paper de la universitat en la formació en llengües, es destaca la importància que la universitat incideixi en el coneixement de terceres llengües i s'apunta la necessitat d'establir requisits de sortida per a l'alumnat.

“(…) Hi ha universitats privades que no donen el títol si no acredites un determinat nivell d'una llengua, a vegades dos (...)”

També es debat sobre les fórmules per introduir terceres llengües, en concret l'anglès, als plans d'estudis i la necessitat que es faci d'una manera planificada.

“Com s'introdueix l'anglès en els plans d'estudis? En forma d'assignatures, en forma de llengua integrada als continguts? Però d'una forma conscient perquè moltes vegades això es fa, podem dir, de mala manera, sense atendre veritablement uns objectius lingüístics i amb uns coneixements per part dels professors que fan aquesta formació que no són suficients (...)”

En aquesta línia, alguns assistents al debat remarquen la importància que l'aprenentatge de llengües no només giri al voltant de l'anglès.

“Potser intentar ressaltar (...) que estem parlant de tercera o quarta llengua [no només d'anglès]. (...) Fer que en el món global on estem hi hagi una sensibilitat per als altres idiomes”

“Potser ens estem fent massa dependents d'una llengua (...)”

Finalment, també s'assenyala que el domini de llengües entre els estudiants és baix, tot i haver millorat en els últims temps, i que hi ha una manca de planificació:

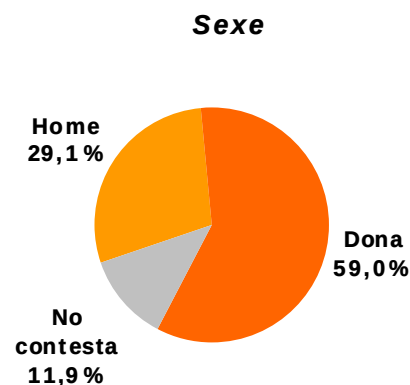
“Demanen l'anglès però, on són els crèdits? (...) No ho demanen, a la carrera, que facis un nivell d'anglès (...). On tenim el camí? Tenim un sistema d'escolarització de gent jove fatal (...). No tenim ajusts per estudiar. Si no tenim els crèdits lliures (...) i les carreres no demanen un nivell (...). Tenim un missatge mixt, aquí: tu mateix fes els idiomes, però no t'ho demanem, però quan surtis d'aquí ja t'ho demanaran.

►Qüestionari de consulta i fòrum virtual

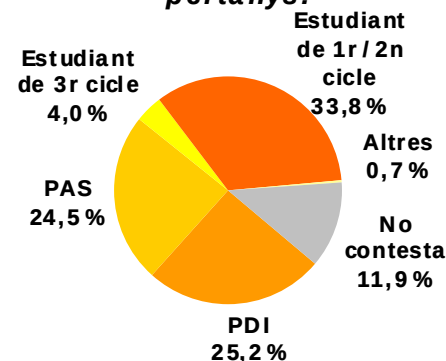
Per tal de facilitar la participació de l'alumnat, del personal docent i investigador (PDI) i del personal d'administració i serveis (PAS) en aquest projecte, des del 14 de novembre fins al 17 de desembre de 2007 es va engegar un fòrum virtual, obert a tothom que hi volgués participar, amb l'objectiu de recollir l'opinió de la comunitat universitària en relació amb els àmbits d'aplicació del Pla i recollir també les noves propostes i aportacions que els participants consideressin oportunes.

Entre les 151 persones que han participat al fòrum virtual s'han sortejat tres vals que podran bescanviar per un curs del Servei de Llengües, una traducció o bé una revisió d'un text en català, anglès, francès, espanyol, rus, japonès o holandès. Els guanyadors dels vals han estat: Joan Gil, estudiant de la Facultat de Ciències Polítiques i Sociologia; Sònia Serra, estudiant de la Facultat de Ciències de la Comunicació, i Noemí Santiveri, professora del Departament de Pedagogia Aplicada.

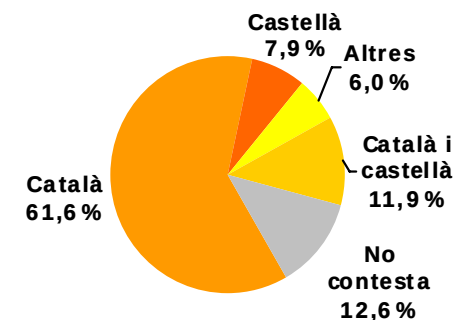
El perfil dels participants al fòrum virtual és el següent:



A quin col·lectiu universitari pertanyes?



Quina és la teva llengua habitual?



A quin centre estudies / treballes?	%
Facultat de Ciències	13,2 %
Facultat de Ciències de l'Educació	9,9 %
Escola Tècnica Superior d'Enginyeria	7,3 %
Facultat de Filosofia i Lletres	6,6 %
Facultat de Psicologia	6,6 %
Facultat de Ciències de la Comunicació	5,3 %
Edifici del Rectorat	5,3 %
Facultat de Ciències Polítiques i de Sociologia	4,6 %
Facultat de Dret	3,3 %
Facultat de Traducció i d'Interpretació	3,3 %
Escola de Postgrau	2,6 %
Facultat de Ciències Econòmiques i Empresarials	2,6 %
Facultat de Medicina	2,0 %
Facultat de Veterinària	1,3 %
Escola Universitària d'Estudis Empresarials de Sabadell	0,7 %
Escola Universitària d'Informàtica	0,7 %
Altres	12,6 %
No contesta	11,9 %

A continuació us presentem els resultats del qüestionari de consulta. Les dades es presenten per blocs i ordenades per grau de consens.

1. CONEIXEMENT DE LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DE LA UAB

Valora les afirmacions següents segons el teu grau d'acord:

Per cada ítem marca un dels colors:

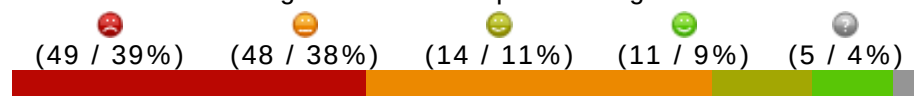
😊 Ho conec 😊 Ho conec una mica 😞 Ho conec poc 😡 No n'havia sentit a parlar 🤔 Ns/Nc

1.- Conec la política lingüística de la UAB (criteris existents sobre els usos lingüístics, actuacions que es porten a terme, directrius, etc.)



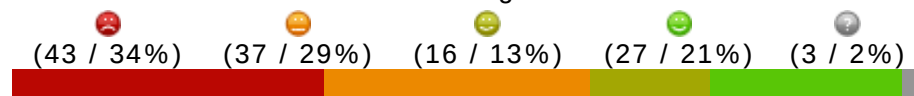
Valoracions obtingudes: **126**

2.- Conec els continguts del Pla de qualitat lingüística 2003-2006



Valoracions obtingudes: **127**

3.- Conec la Comissió de Política Lingüística de la UAB



Valoracions obtingudes: **126**

2. ACTUACIONS EN L'ÀMBIT INSTITUCIONAL I DE GESTIÓ

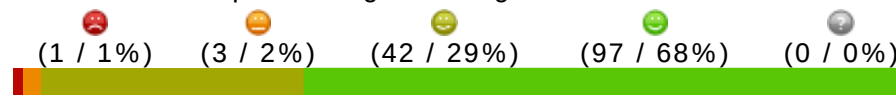
Valora el grau d'importància que tenen per tu els objectius que es presenten a continuació:

Per cada ítem marca un dels colors:

😊 Molt important 😊 Bastant important 😞 Poc important 😡 Gens important 🤔 Ns/Nc

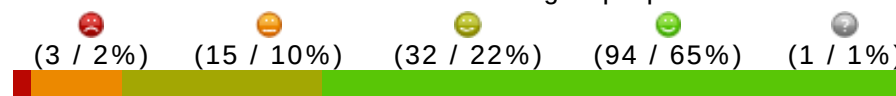
Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 2 respostes en verd 😊

4.- Promoure l'aprenentatge de llengües entre l'alumnat



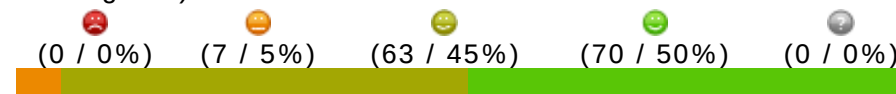
Valoracions obtingudes: **143**

2.- Consolidar l'ús del català com a llengua pròpia de la Universitat



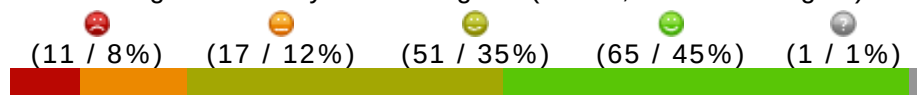
Valoracions obtingudes: **145**

5.- Promoure l'aprenentatge de llengües entre el personal de la UAB (personal d'administració i serveis i personal docent i investigador)



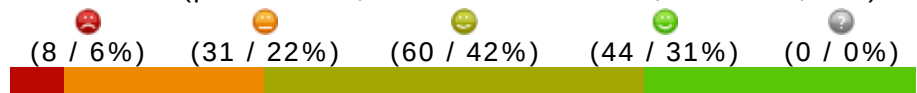
Valoracions obtingudes: **140**

1.- Esdevenir una universitat multilingüe, en la qual s'utilitzin de manera regular almenys tres llengües (català, castellà i anglès)



Valoracions obtingudes: **145**

3.- Fomentar i gestionar el multilingüisme en la documentació institucional (publicacions, certificats acadèmics, directrius, etc.)



Valoracions obtingudes: **143**

Valora les propostes següents segons el grau de prioritat que hi assignaries:

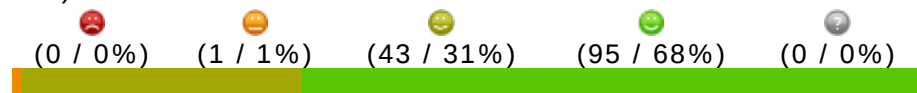
Per cada ítem marca un dels colors:

😊 Molt prioritària 😄 Bastant prioritària 😐 Poc prioritària 😞 Gens prioritària ? Ns/Nc

COMUNICACIÓ INSTITUCIONAL

Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 5 respostes en verd 😊

11.- Garantir la qualitat lingüística de tots els textos de la Universitat (publicacions, manuals d'ús, formularis electrònics, etc.)



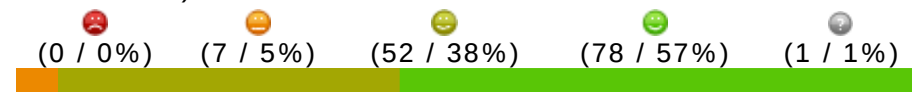
Valoracions obtingudes: **139**

10.- Informar l'alumnat de les llengües en què ha de poder expressar-se i de les llengües que ha d'entendre per a seguir cada assignatura



Valoracions obtingudes: **138**

8.- Afavorir la transparència informativa (donar a conèixer els criteris establerts en relació amb la política lingüística universitària)



Valoracions obtingudes: **138**

9.- Fer públic quines són les llengües de docència de cada grup classe



Valoracions obtingudes: **137**

7.- Promoure el coneixement mutu de les llengües i cultures que coexisteixen al campus



Valoracions obtingudes: **139**

15.- Elaborar la versió en anglès i en altres idiomes europeus que es considerin oportuns de tots els documents informatius i de promoció de la UAB (guies, fullets de difusió, marxandatge, etc.).



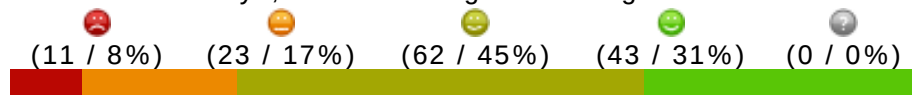
Valoracions obtingudes: **140**

6.- Donar a conèixer la diversitat lingüística i cultural del campus com un valor afegit de la UAB



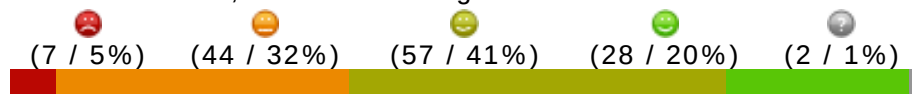
Valoracions obtingudes: **141**

12.- Redactar els documents oficials (certificat acadèmic, certificat d'estada en una altra universitat, etc.), a més de les llengües oficials a Catalunya, en altres llengües estrangeres



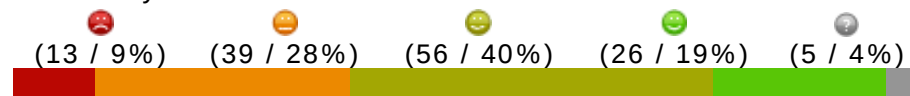
Valoracions obtingudes: **139**

14.- Identificar contextos en l'àmbit institucional (per exemple, les instruccions del pla o protocol d'autoprotecció, la informació de l'assegurança escolar, etc.) on sigui apropiat l'ús d'altres llengües a més del català, el castellà i l'anglès



Valoracions obtingudes: **138**

13.- Identificar contextos en l'àmbit institucional (per exemple, en les publicacions periòdiques institucionals de la UAB, certificats, etc.) on seria apropiat l'ús de l'aranès, en tant que llengua oficial a Catalunya

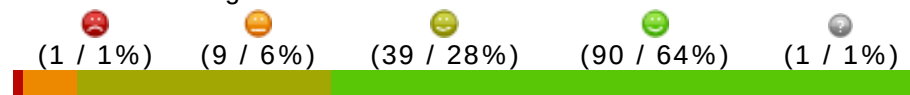


Valoracions obtingudes: **139**

PERFILS PROFESSIONALS

Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 3 respostes en verd 😊

17.- Assegurar que el personal d'administració i serveis té un nivell suficient de llengua catalana



Valoracions obtingudes: **140**

19.-Assegurar que el personal docent i investigador té un nivell suficient de llengua catalana



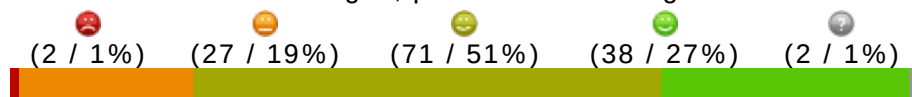
Valoracions obtingudes: **140**

16.- Vetllar perquè els titulars de les concessions (bars, restaurants, serveis de fotocòpies, etc.) que atorga la UAB garanteixin l'atenció a les persones usuàries en llengua catalana, tant oralment com per escrit.



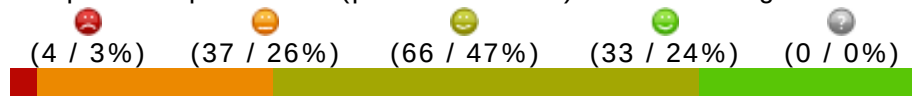
Valoracions obtingudes: **141**

20.- Establir com a requisit entre el personal docent i investigador conèixer una tercera llengua, preferentment l'anglès



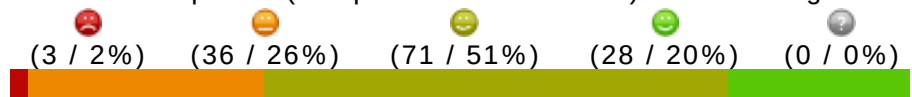
Valoracions obtingudes: **140**

21.- A part del coneixement del català, l'anglès i el castellà, establir com a mèrit entre el personal docent i investigador la competència productiva (parlar i escriure) en altres llengües



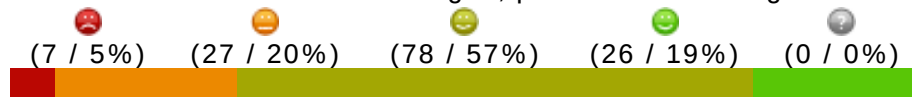
Valoracions obtingudes: **140**

22.- A part del coneixement del català, l'anglès i el castellà, establir com a mèrit entre el personal docent i investigador el coneixement passiu (comprensió lectora i oral) d'altres llengües



Valoracions obtingudes: **138**

18.- Establir com a requisit entre el personal d'administració i serveis conèixer una tercera llengua, preferentment l'anglès



Valoracions obtingudes: **138**

3. ACTUACIONS EN L'ÀMBIT DE LA DOCÈNCIA

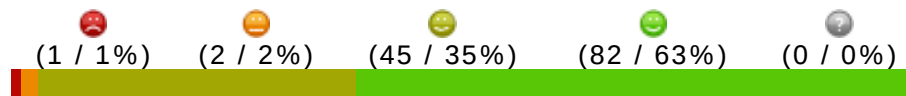
Valora el grau d'importància que tenen per tu els objectius que es presenten a continuació:

Per cada ítem marca un dels colors:

😊 Molt important 😄 Bastant important 😐 Poc important 😞 Gens important 🤔 Ns/Nc

Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 3 respostes en verd 😊

1.- Potenciar el coneixement de terceres llengües entre la comunitat universitària



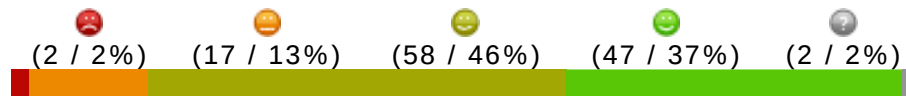
Valoracions obtingudes: **130**

6.- Fomentar l'ús de la llengua catalana en la docència



Valoracions obtingudes: **127**

5.- Fixar els objectius de l'aprenentatge de llengües segons les necessitats de cada col·lectiu



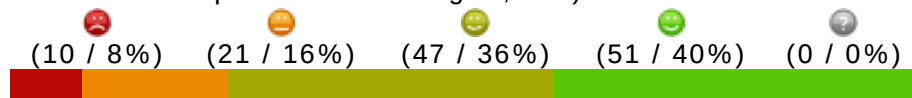
Valoracions obtingudes: **126**

3.- Incloure als plans d'estudis assignatures de llengua (per exemple, Anglès II, Llengua Francesa I, etc.)



Valoracions obtingudes: **128**

2.- Incloure als plans d'estudis assignatures que integrin continguts i llengua (per exemple, Integració Econòmica Europea o Xarxes de Computadors II en anglès, etc.)



Valoracions obtingudes: **129**

4.- Promoure accions formatives que incideixin en la intercomprensió entre llengües romàniques: el coneixement passiu (comprensió lectora i comprensió oral) del francès, l'italià, el portuguès, etc.



Valoracions obtingudes: **126**

Valora les propostes següents segons el grau de prioritats que hi assignaries:

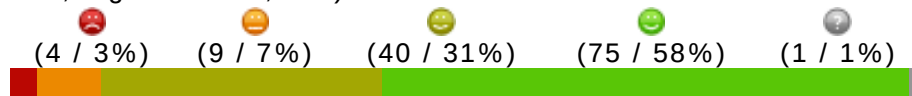
Per cada ítem marca un dels colors:

😊 Molt prioritària 😊 Bastant prioritària 😊 Poc prioritària 😊 Gens prioritària ? Ns/Nc

ADQUISICIÓ DE COMPETÈNCIES LINGÜÍSTIQUES (coneixements que un parlant té sobre una llengua)

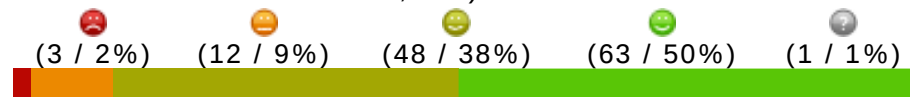
Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 3 respostes en verd 😊

7.- Que els nous plans d'estudis de grau incorporin l'adquisició de competències lingüístiques comunicatives (comunicació oral i escrita) en llengua catalana per a usos professionals (exposició oral, argumentació, etc.)



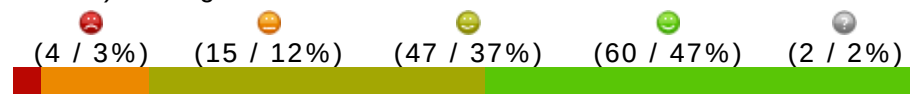
Valoracions obtingudes: **129**

12.- Que els nous plans d'estudis de grau incorporin l'adquisició de competències interculturals que preparin l'alumnat per a relacionar-se en entorns multiculturals (en l'àmbit de l'empresa, en l'atenció als usuaris o clients, etc.)



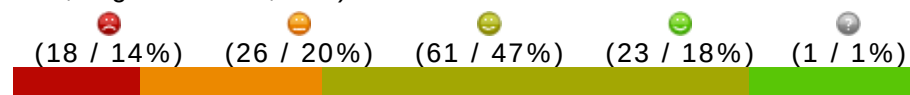
Valoracions obtingudes: **127**

9.- Que els nous plans d'estudis de grau incorporin l'adquisició de competències lingüístiques comunicatives (comunicació oral i escrita) en anglès



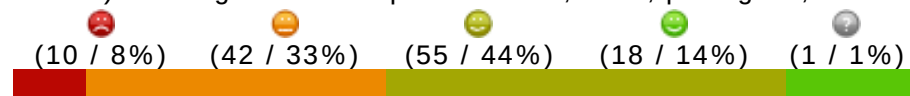
Valoracions obtingudes: **128**

8.- Que els nous plans d'estudis de grau incorporin l'adquisició de competències lingüístiques comunicatives (comunicació oral i escrita) en llengua castellana per a usos professionals (exposició oral, argumentació, etc.)



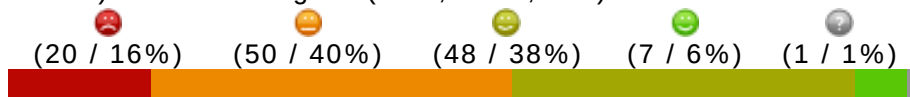
Valoracions obtingudes: **129**

10.- Que els nous plans d'estudis de grau incorporin l'adquisició de competències lingüístiques comunicatives (comunicació oral i escrita) en llengües romàniques: francès, italià, portuguès, etc.



Valoracions obtingudes: **126**

11.- Que els nous plans d'estudis de grau incorporin l'adquisició de competències lingüístiques comunicatives (comunicació oral i escrita) en altres llengües (àrab, xinès, etc.)

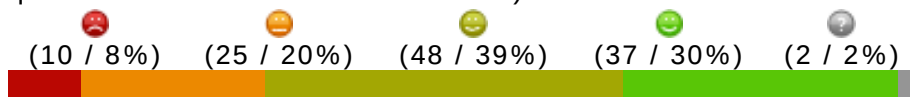


Valoracions obtingudes: **126**

AVALUACIÓ DE LES COMPETÈNCES LINGÜÍSTIQUES

Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 2 respostes en verd 😊

13.- Establir requisits d'accés i de sortida a la universitat referits al català i al castellà entre l'alumnat de grau i postgrau (inclosos els qui vénen d'altres sistemes educatius)



Valoracions obtingudes: **122**

16.- Crear un instrument que permeti avaluar el coneixement de competències parcials en llengua (comprensió lectora i comprensió oral)



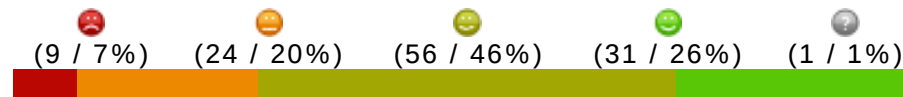
Valoracions obtingudes: **121**

14.- Promoure l'ús de les proves de detecció del nivell d'idiomes (en anglès i altres llengües) entre l'estudiantat de nou accés



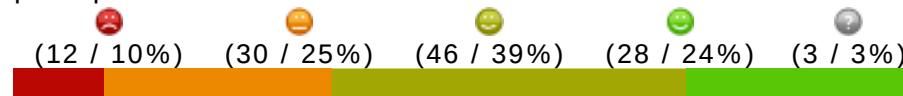
Valoracions obtingudes: **121**

15.- Establir proves de coneixement d'anglès que acreditin les competències lingüístiques en aquesta llengua en finalitzar els estudis universitaris



Valoracions obtingudes: **121**

17.- Generalitzar el requisit d'acreditar un determinat nivell de competència en anglès i, si escau, en altres llengües estrangeres per a poder accedir als màsters



Valoracions obtingudes: **119**

SUPORT AL PROFESSORAT

Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 2 respostes en verd 😊

20.- Promoure els recursos lingüístics i els materials que fomentin el treball autònom tant d'estudiants com de docents (a través del campus virtual, material didàctic com l'Argumenta que és un recurs lliure a Internet, etc.)



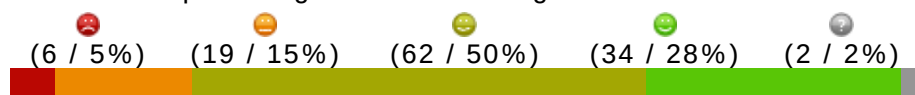
Valoracions obtingudes: **121**

18.- Promoure plans de formació pedagògica adreçats al personal docent que incloguin l'ensenyament de terceres llengües als plans d'estudis amb la integració de continguts i llengua



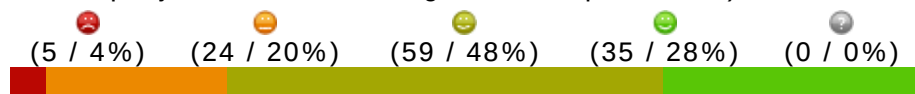
Valoracions obtingudes: **123**

19.- Elaborar una guia adreçada al personal docent amb criteris o orientacions per a la gestió del multilingüisme a l'aula



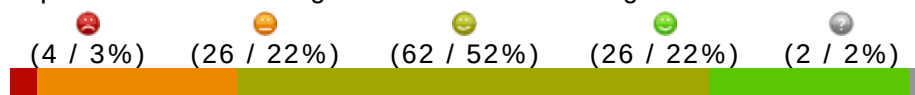
Valoracions obtingudes: **123**

21.- Promoure l'ús d'aplicacions de tecnologia lingüística per a facilitar el multilingüisme en la documentació acadèmica (per exemple, eines de traducció automatitzada que facilitin al personal docent penjar dossiers multilingües al campus virtual)



Valoracions obtingudes: **123**

22.- Promoure fòrums de debat i espais de col·laboració entre especialistes de la llengua i docents de contingut.



Valoracions obtingudes: **120**

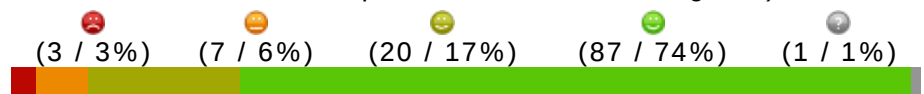
4. ACTUACIONS EN L'ÀMBIT DE L'ACOLLIDA LINGÜÍSTICA I CULTURAL

Valora el grau d'importància que tenen per tu els objectius que es presenten a continuació:

Per cada ítem marca un dels colors:

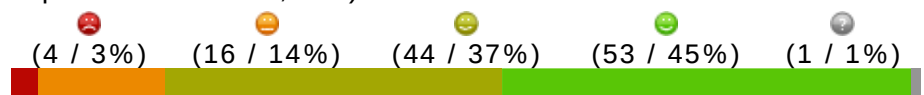
😊 Molt important 😊 Bastant important 😞 Poc important 😞 Gens important ? Ns/Nc

1.- Fomentar el coneixement de la cultura i la llengua catalanes entre les persones novingudes (estudiantat, personal d'administració i serveis i personal docent i investigador).



Valoracions obtingudes: **118**

3.- Afavorir un entorn multilingüe (acollida lingüística i cultural, espais d'interrelació, etc.)



Valoracions obtingudes: **118**

2.- Fomentar el coneixement de la cultura i la llengua espanyoles entre les persones novingudes (estudiantat, personal d'administració i serveis i personal docent i investigador).



Valoracions obtingudes: **118**

Valora les propostes següents segons el grau de prioritats que hi assignaries:

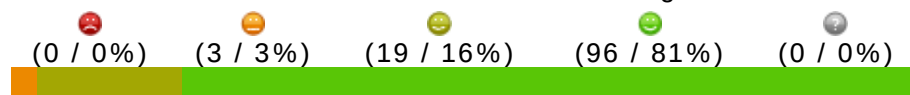
Per cada ítem marca un dels colors:

😊 Molt prioritària 😊 Bastant prioritària 😐 Poc prioritària 😞 Gens prioritària ? Ns/Nc

ACOLLIDA LINGÜÍSTICA I CULTURAL

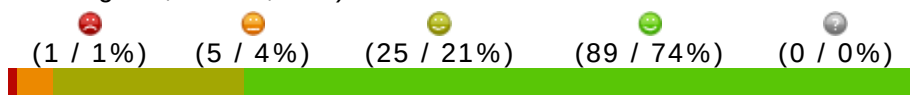
Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 3 respostes en verd 😊

5.- Oferir cursos de català a l'estudiantat nouvingut.



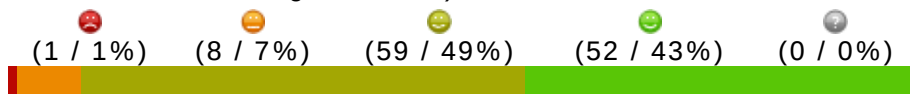
Valoracions obtingudes: **118**

4.- Informar-los de la situació sociolingüística del país i de l'àmbit universitari abans que vinguin a la UAB i un cop han arribat (comunicació amb les universitats d'origen, jornades de benvinguda, tallers, etc.)



Valoracions obtingudes: **120**

8.- Fomentar l'intercanvi cultural i lingüístic entre l'estudiantat de la UAB i el que ve a fer una estada a la nostra universitat (voluntariat lingüístic, pràctiques d'acolliment lingüístic i cultural, borsa d'intercanvi lingüístic, etc.)



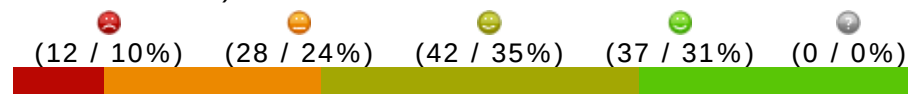
Valoracions obtingudes: **120**

9.- Promoure el coneixement i l'experimentació de la cultura pròpia mitjançant l'elaboració de productes i l'organització d'activitats (guia 30 pistes, guies de conversa universitària, activitats culturals i d'oci, etc.)



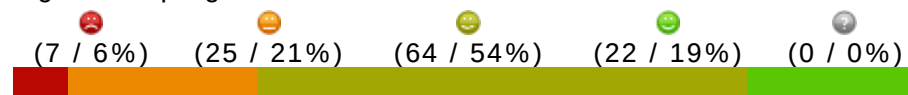
Valoracions obtingudes: **116**

6.- Oferir cursos que integrin l'ensenyament de les dues llengües oficials de Catalunya (ensenyant-los català i espanyol simultàniament)



Valoracions obtingudes: **119**

10.- Valorar com a mèrit la participació de l'alumnat en programes d'acolliment lingüístic i cultural a l'hora d'obtenir una plaça en algun dels programes d'intercanvi de la UAB.



Valoracions obtingudes: **118**

7.- Oferir cursos d'espanyol als estudiants nouvinguts



Valoracions obtingudes: **120**

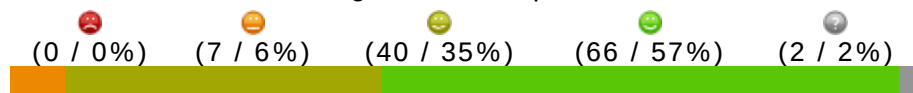
5. ACTUACIONS EN L'ÀMBIT DE LA RECERCA

Valora el grau d'importància que tenen per tu els objectius que es presenten a continuació:

Per cada ítem marca un dels colors:

😊 Molt important 😊 Bastant important 😞 Poc important 😞 Gens important 🤔 Ns/Nc

3.- Promoure recursos lingüístics de suport a la recerca



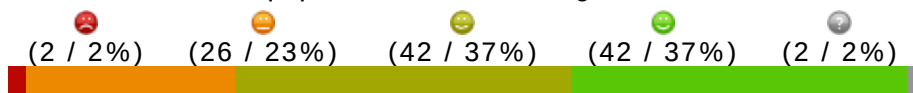
Valoracions obtingudes: **115**

1.- Promoure les publicacions en català



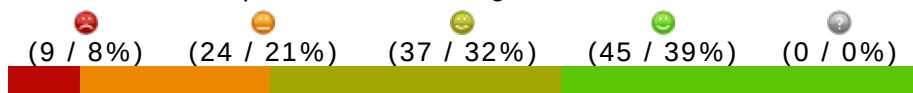
Valoracions obtingudes: **114**

4.- Promoure els equips de treball multilingües



Valoracions obtingudes: **114**

2.- Promoure les publicacions en anglès



Valoracions obtingudes: **115**

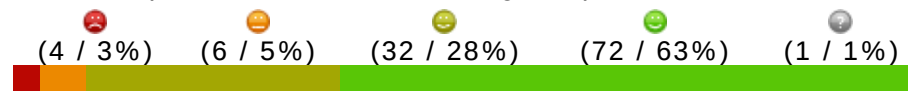
Valora les propostes següents segons el grau de prioritat que hi assignaries:

Per cada ítem marca un dels colors:

😊 Molt prioritària 😊 Bastant prioritària 😞 Poc prioritària 😞 Gens prioritària 🤔 Ns/Nc

Per ajudar a prioritzar, com a màxim pots marcar 2 respostes en verd 😊

5.- Donar suport a la divulgació científica que afavoreixi simultàniament l'ús de l'anglès i del català (per exemple, si la tesi s'ha redactat en català, que es pugui obtenir un ajut per a revisar un article publicable de la tesi en anglès...)



Valoracions obtingudes: **115**

7.- Donar suport a la revisió lingüística d'articles en anglès abans de ser publicats



Valoracions obtingudes: **116**

6.- Promoure accions formatives adreçades al personal docent i investigador destinades a preparar, redactar i comunicar treballs d'investigació en llengües estrangeres



Valoracions obtingudes: **116**

8.- Donar suport a l'elaboració de materials de referència en diverses llengües (vocabularis i terminologia específica multilingües, traduccions de textos de referència, etc.)



Valoracions obtingudes: **115**

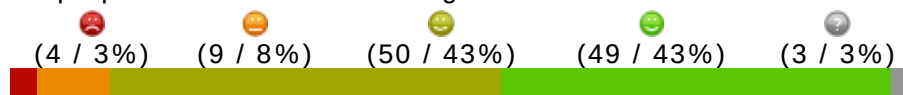
6. PARTICIPACIÓ I COMUNICACIÓ

Valora les afirmacions següents segons el teu grau d'acord:

Per cada ítem marca un dels colors:

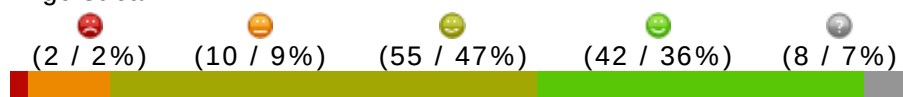
😊 Molt d'acord 😊 Bastant d'acord 😞 Poc d'acord 😡 Gens d'acord
 🤔 Ns/Nc

3.- Caldria impulsar la utilització d'estructures existents (consells de departament, juntes de facultat, etc.) per a generar i canalitzar les propostes en matèria de llengües.



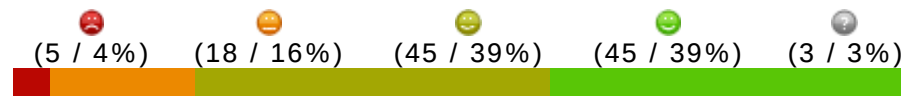
Valoracions obtingudes: **115**

2.- M'agradaria que es mantingués i s'actualitzés el web del Pla de llengües perquè esdevingui el principal canal d'informació i participació de la comunitat universitària en matèria de política lingüística.



Valoracions obtingudes: **117**

1.- M'agradaria rebre informació periòdica (butlletí electrònic, etc.) sobre les actuacions relacionades amb la política lingüística universitària.



Valoracions obtingudes: **116**

A més del qüestionari de consulta, els participants també han pogut fer les seves propostes i aportacions mitjançant el fòrum virtual. Aquesta informació qualitativa també s'ha tractat i analitzat per a elaborar el Pla.

A continuació es presenten, de manera esquemàtica, algunes de les reflexions formulades pels participants al fòrum virtual.

En l'àmbit *institucional* es remarca la necessitat de disposar de documentació en altres llengües, sobretot quan es tracta de documentació externa (certificats acadèmics, per exemple).

"Tenir els documents en castellà o anglès es torna molt important quan es demanen beques per anar a universitats de la resta d'Espanya o a l'estranger"

"Resulta bastant incompreensible (i patètic, sense ànim d'ofendre a ningú a nivell individual) que no és puguin demanar certificats o expedients acadèmics en anglès en una universitat que, d'altra banda, fa veure que és una de les millors d'Europa"

Amb referència als perfils professionals, tot i que es destaca la importància que PAS i PDI tinguin un nivell suficient de llengua catalana, en el pla qualitatiu s'assenyala que aquest requisit hauria de ser, en el cas del PDI, compatible amb l'arribada de bons professionals de fora del domini lingüístic català.

"En tant que professionals que ocupen un lloc de treball ben qualificat, haurien de ser capaços de fer un bon ús de les llengües cooficials de Catalunya. Això no significa que les persones novingudes hagin de dominar-lo immediatament, però sí a mitjà i llarg terminis"

“Crec que s'hauria de valorar el personal docent i investigador segons la seva capacitat docent i investigadora, no pas pel seu nivell de català. Si féssim això, estaríem limitant l'arribada de bons professionals de fora de Catalunya. És més, la investigació és bàsicament 'anglesa' (jo no he llegit cap article publicat a una revista científica important en català, però sí en anglès)”

Pel que fa a la formació en llengües del PAS, es destaquen alguns punts febles en relació amb la situació actual:

— Les diferències d'accés a la formació segons la relació contractual.

“He intentat apuntar-me a cursos de llengua, però no em correspon perquè no tinc ni antiguitat suficient ni sóc PDI, sinó capítol 6. Hi ha molta gent en la meva situació, i som gent a la qual també s'adrecen en altres idiomes. Si no ens donen l'oportunitat de formar-nos, no podrem oferir serveis d'una manera tan plurilingüe com seria desitjable”

— Les diferències d'accés a la formació segons l'àmbit de treball o el perfil del lloc de treball.

“Cal fer un pla formatiu seriós d'anglès. Crec que no faciliteu gens que el PAS pugui reciclar-se en la tercera llengua, ho he demanat diverses vegades a Formació, i com no entrem dins de l'àmbit considerat necessari (biblioteques) ens quedem sense formar”

— Els horaris dels cursos no són sempre compatibles amb l'horari de treball.

“(...) Lamentablemente para aquel que trabaja le es imposible tomarse todas las mañanas para aprender catalán. Pregunté si podía tomar algún curso en la noche y me dijeron que no. Hay que ser más realistas y pensar en los trabajadores y ofrecer cursos acorde”

Respecte a l'ús del català i l'objectiu de consolidar-ne l'ús, hi ha disparitat d'opinions entre els participants del fòrum.

“Crec que ja està bastant consolidada. Hi vaig entrar com a estudiant fa més d'una dècada a la Facultat de Filosofia i Lletres, i sempre em vaig relacionar amb el PAS, professorat i alumnes en català o amb anglès. Ara que també sóc capítol 6, el vehicle de comunicació habitual a la meua feina també és el català. Per això crec que és més necessari invertir més esforços en altres llengües, com l'anglès, el francès o l'alemany”

“No estic d'acord amb això que ja estigui consolidada, la meua experiència diu el contrari: els problemes que he tingut per poder tenir un exemplar d'un examen en català, el meu idioma i el del meu país, ja que el feien directament en castellà per no haver de fer traducció expressament per als alumnes que no entenen el català (...)”

“Hi ha un menyspreu cap a la llengua catalana molt preocupant, i més tractant-se d'una institució educativa del calibre de la universitat”

Aquestes diferències responen, en part, al fet que en realitat no es dona una situació uniforme pel que fa a l'ús de les llengües al campus.

“La meua sensació, ja amb un peu a la jubilació de la UAB, és que l'ús del català entre els docents més aviat ha minvat, i que aquest ús és molt diferent d'unes facultats a les altres”

Pel que fa a la definició del multilingüisme, tot i que s'assenyala la importància de l'anglès, es posa especial èmfasi en la necessitat que en aquesta definició hi tinguin cabuda altres llengües.

“Em sembla important que s'aprofitei el capital lingüístic de la UAB i que es promocionin i s'afavoreixin les competències de professorat i estudiantat en llengües que no siguin només l'anglès o les llengües europees”

“M'agradaria veure que en el Pla de llengües de la UAB tenen cabuda altres terceres llengües que no siguin l'anglès. Les altres llengües no tenen perquè ser quarts llengües o cinques llengües”

“Malauradament caldrà prioritzar, oi? Per començar l'anglès em sembla el més encertat”

En l'àmbit de la docència, alguns dels elements clau que formulen els participants al fòrum virtual són els següents:

— La importància d'introduir l'aprenentatge de llengües en el currículum dels estudiants. Per exemple, incloent als plans d'estudis assignatures que integrin continguts i llengua o assignatures de llengua, fomentar l'autoaprenentatge mitjançant recursos d'accés lliure (principalment perquè els plans d'estudis van molt carregats), etc.

“M'agradaria que la formació lingüística en altres llengües que no siguin el català o el castellà sigui del tipus d'assignatura troncal (...). No és suficient

que es proposi com a assignatura optativa... això no arreglaria el problema que tenim els estudiants en la nostra facultat de pèssim nivell d'anglès"

"Més que afegir assignatures troncal, que ja en tenim prou i de temps no ens en sobra, caldria preparar recursos GRATUÏTS per fomentar l'autoaprenentatge del català i el castellà. I, per què no, de l'anglès i el francès, entre altres"

— La necessitat de trobar un equilibri entre l'aprenentatge de terceres llengües, quan aquest s'inclogui als plans d'estudis, i l'ús de la llengua pròpia, especialment en els estudis de grau.

"(...) Però per donar les classes d'assignatures normals en anglès no solucionem el problema, sinó que desmotivem els alumnes i castiguem més el català. Depèn de nosaltres que el català sobrevisqui"

"Si volem que Catalunya progressi, no hem d'educar perquè els nostres alumnes marxïn (en anglès), sinó perquè estiguin a gust i es quedin (en català!)"

"Les classes haurien de ser en català. Sembla mentida que encara estiguem discutint això. Senyal que alguna cosa no funciona"

— Pel que fa a l'avaluació de les competències lingüístiques en els estudis de grau, es prioritza el fet d'establir requisits de sortida a establir requisits d'accés.

"En tot cas, de sortida i aplicat als estudis de grau"

"La meva resposta és que és important de sortida. No estic d'acord amb demanar requisits d'entrada"

— També es menciona la necessitat de no deixar de banda que cal prioritzar la qualitat docent per davant de la llengua (en la transmissió de coneixements).

"(...) Crec que tothom hi sortiria guanyant si es tinguessin els millors docents possibles fent les classes en la llengua que s'expressin millor: català, castellà o anglès. En l'àmbit universitari, el més important és la transmissió de coneixements, crec"

En l'àmbit de l'*acollida lingüística i cultural*, els participants al fòrum mencionen que en el procés d'acollida lingüística s'hauria de garantir:

— Que els estudiants, abans de venir a fer una estada a la universitat, estiguin ben informats sobre la situació sociolingüística.

"(...) Penso que cal explicar i fer entendre que l'ús del català a Catalunya és un fet totalment normal, no un entrebanc per als nousvinguts"

"A veure si és veritat [informar-los sobre la situació sociolingüística], perquè només feu que enganyar els Erasmus amb la llengua"

"Simplement cal que els estudiants de fora coneguin la situació abans de decidir el seu destí, i facilitar-los classes gratuïtes, com ja es fa (...)"

— Que se'ls ofereixin recursos perquè puguin aprendre català a distància.

— Que quan arribin tinguin la possibilitat de fer cursos de català. En aquest sentit, hi ha qui assenyala, a més, la importància que a les aules no hi hagi un canvi de llengua per la presència d'estudiants de mobilitat.

"(...) que en arribar hi hagi un aprenentatge teòric i aules de conversa (...)"

"No es pot estar oferint per una banda cursos gratuïts als Erasmus/Sèneca i després les classes donar-les en castellà simplement per la presència d'algun d'ells. No s'entén"

"(...) Sento dir-ho però no s'incentiva els estudiants Erasmus/Sèneca a aprendre el català mentre hi ha aquesta lassitud pel professorat"

En l'àmbit de la *recerca* es destaca especialment:

— La necessitat d'obrir convocatòries d'ajuts per a la traducció i la revisió de textos en totes les llengües, per assegurar-ne la qualitat lingüística.

"Jo diria, més aviat, promoure les publicacions en terceres llengües"

I també la seva difusió:

*"L'important és la qualitat d'allò que es diu, no en quina llengua es diu;
però la realitat és que la difusió no és la mateixa si es diu en anglès que si
es diu en català!"*

— Incentivar i promoure accions formatives en terceres llengües destinades al personal investigador per tal de fer front a les seves necessitats específiques.

*"Penso que no s'incentiva l'aprenentatge de llengües del personal
d'investigació. I si volem millorar o publicar en anglès, som nosaltres els
que ens ho hem de subvencionar"*